

4 - Quanno nascette Ninno

(per la nascita di Gesù)

Quanno nascette Ninno a
Bettalemme
Era nott', e pareva miezo juorno.
Maje le Stelle lustre e belle
se vedetteno accossi:
e a cchiù lucente
jett' a chiammà li Magge
all'Urie.

De pressa se scetajeno l'aucielle
cantanno de na forma tutta nova:
pe 'nsì agrille - co li strille,
e zombanno a ccà e a llà;
E' nato, è nato,
decevano, lo Dio! che nc' à criato.

Co tutto ch'era vierno, Ninno bello,
nascettenu a migliara rose e sciure.
Pe 'nsì o ffieno siccò e tuosto
che fuje puosto sott' a Te,
se 'nfigliulette,
e de frunnelle e sciure se vestette.

A no paese che se chiamma Ngadde,
sciurerterro le bigne e ascette l' uva.
Ninno mio sapuritiello,
rappusciello d' uva sì Tu;
ca tutt' ammore
faje doce a vocca, e po mbriache o
core.

No nc' erano nemmice pe la terra,
la pecora pasceva co liono;
co o caprette se vedette
o liupardo pazzeà;
l'urzo e o vitiliello
e co lo lupo 'n pace o pecoriello.
Se rrevotaje nsomma tutt' o
Munno,
lu cielo, a terra, o mare, e tutt' i gente.

Chi dormeva se senteva
mpiett' o core pazzeà
pe la priezza;
e se sonnava pace e contentezza.

Guardavano le ppecore i Pasturi,
e n' Angelo sbrannente cchiù do sole
comparette e le decette:
no ve spaventate no;
contento e riso
la terra è arreventata Paraviso.

A buje e nato oggi a Bettalemme
du Munno l' aspettato Sarvatore.
Dint' i panni o trovarrite,
nu potite maje sgarà,
arravugliato,
e dinto a lo Presebio curcato.

A meliune l' Angiule calare
co chiste se mettetten' a cantare:
Gloria a Dio, pace 'n terra,
nu cchiù guerra, è nato già
lo Rre d' amore,
che dà priezza e pace a ogni core.

Sbatteva o core mpietto a ssi Pa-
sture;
e l' uno 'nfaccia all' auto diceva:
Che tardammo? Priesto, jammo,
ca mme sento scevòli
pe lo golio
che tango de vedè sso Ninno Dio.

Zombanno, comm' a ciereve ferute,
correttero i Pasture a la Capanna;
là trovajeno Maria
co Giuseppe e a Gioja mia;
e 'n chillo Viso
provajeno no muorzo i Paraviso.

Restajeno ncantate e boccapierte
pe tanto tempo senza di parola;
po jettanno lacremanno
nu suspiro pe sfocà,
da dint' o core
cacciajeno a migliara atte d' amore.

Co a scusa de donare li presiente
se jettenu azzeccano chiano
chiano.
Ninno no li rifiutaje,
l' azzettaje comm' a ddi,
ca lle metteste
le Mmane ncapo e li benedicette.

Piglianno confedenzia a poco a
poco,
cercajeno licenzia a la Mamma,
se mangiajeno li Pedille
coi vassille mprimmo, e po
chelle Manelle,
all' urtemo lo Musso e i
Mascarielle.

Po assieme se mettetteno a sonare
e a canta cu l' Angiule e Maria,
co na voce accossi doce,
che Gesù facette: a aa...
E po chiudette
chill' uocchie aggraziate e
s' addormette.

La nonna che cantajeno mme pare
ch' avette a esse chesta che mò
dico.
Ma nfrattanto io la canto,
mmacenateve de stà
co li Pasture
vecino a Ninno bello vuje pure.

TESTO dal Canzoniere Alfonsiano. Qui
sono riportate 16 delle 28 strofe, di cui 4
hanno una struttura di nenia: *Vieni suonno
da lo cielo...*

MELODIA A - Versione tradizionale in uso
nel mondo redentorista (Pietrafesa p.7).
MELODIA B - Versione popolare seguita da
Roberto De Simone.

Allegro espressivo

4a

Quanno nascette Ninno Quanno nascette
Ninno a Bettalemme era nottee pa-
reva miezo juorno. Maje le stel-
le lustre belle se vedetteno ac-
cossi: e a cchiù lucente jett' a
chiammà li Magge all'Urie.
De pressa se scetajeno l'aucielle
cantanno de na forma tutta nova:
pe 'nsì agrille - co li strille,
e zombanno a ccà e a llà;
E' nato, è nato,
decevano, lo Dio! che nc' à criato.
Co tutto ch'era vierno, Ninno bello,
nascettenu a migliara rose e sciure.
Pe 'nsì o ffieno siccò e tuosto
che fuje puosto sott' a Te,
se 'nfigliulette,
e de frunnelle e sciure se vestette.
A no paese che se chiamma Ngadde,
sciurerterro le bigne e ascette l' uva.
Ninno mio sapuritiello,
rappusciello d' uva sì Tu;
ca tutt' ammore
faje doce a vocca, e po mbriache o
core.
No nc' erano nemmice pe la terra,
la pecora pasceva co liono;
co o caprette se vedette
o liupardo pazzeà;
l'urzo e o vitiliello
e co lo lupo 'n pace o pecoriello.
Se rrevotaje nsomma tutt' o
Munno,
lu cielo, a terra, o mare, e tutt' i gente.
Chi dormeva se senteva
mpiett' o core pazzeà
pe la priezza;
e se sonnava pace e contentezza.
Guardavano le ppecore i Pasturi,
e n' Angelo sbrannente cchiù do sole
comparette e le decette:
no ve spaventate no;
contento e riso
la terra è arreventata Paraviso.
A buje e nato oggi a Bettalemme
du Munno l' aspettato Sarvatore.
Dint' i panni o trovarrite,
nu potite maje sgarà,
arravugliato,
e dinto a lo Presebio curcato.
A meliune l' Angiule calare
co chiste se mettetten' a cantare:
Gloria a Dio, pace 'n terra,
nu cchiù guerra, è nato già
lo Rre d' amore,
che dà priezza e pace a ogni core.
Sbatteva o core mpietto a ssi Pa-
sture;
e l' uno 'nfaccia all' auto diceva:
Che tardammo? Priesto, jammo,
ca mme sento scevòli
pe lo golio
che tango de vedè sso Ninno Dio.
Zombanno, comm' a ciereve ferute,
correttero i Pasture a la Capanna;
là trovajeno Maria
co Giuseppe e a Gioja mia;
e 'n chillo Viso
provajeno no muorzo i Paraviso.
Restajeno ncantate e boccapierte
pe tanto tempo senza di parola;
po jettanno lacremanno
nu suspiro pe sfocà,
da dint' o core
cacciajeno a migliara atte d' amore.
Co a scusa de donare li presiente
se jettenu azzeccano chiano
chiano.
Ninno no li rifiutaje,
l' azzettaje comm' a ddi,
ca lle metteste
le Mmane ncapo e li benedicette.
Piglianno confedenzia a poco a
poco,
cercajeno licenzia a la Mamma,
se mangiajeno li Pedille
coi vassille mprimmo, e po
chelle Manelle,
all' urtemo lo Musso e i
Mascarielle.
Po assieme se mettetteno a sonare
e a canta cu l' Angiule e Maria,
co na voce accossi doce,
che Gesù facette: a aa...
E po chiudette
chill' uocchie aggraziate e
s' addormette.
La nonna che cantajeno mme pare
ch' avette a esse chesta che mò
dico.
Ma nfrattanto io la canto,
mmacenateve de stà
co li Pasture
vecino a Ninno bello vuje pure.

Larghetto

4b

Quanno nascette Ninno Quanno nascette
Ninno a Bettalemme era nottee pa-
reva miezo juorno. Maje le stel-
le lustre belle se vedetteno ac-
cossi: e a cchiù lucente jett' a
chiammà li Magge all'Urie.
De pressa se scetajeno l'aucielle
cantanno de na forma tutta nova:
pe 'nsì agrille - co li strille,
e zombanno a ccà e a llà;
E' nato, è nato,
decevano, lo Dio! che nc' à criato.
Co tutto ch'era vierno, Ninno bello,
nascettenu a migliara rose e sciure.
Pe 'nsì o ffieno siccò e tuosto
che fuje puosto sott' a Te,
se 'nfigliulette,
e de frunnelle e sciure se vestette.
A no paese che se chiamma Ngadde,
sciurerterro le bigne e ascette l' uva.
Ninno mio sapuritiello,
rappusciello d' uva sì Tu;
ca tutt' ammore
faje doce a vocca, e po mbriache o
core.
No nc' erano nemmice pe la terra,
la pecora pasceva co liono;
co o caprette se vedette
o liupardo pazzeà;
l'urzo e o vitiliello
e co lo lupo 'n pace o pecoriello.
Se rrevotaje nsomma tutt' o
Munno,
lu cielo, a terra, o mare, e tutt' i gente.
Chi dormeva se senteva
mpiett' o core pazzeà
pe la priezza;
e se sonnava pace e contentezza.
Guardavano le ppecore i Pasturi,
e n' Angelo sbrannente cchiù do sole
comparette e le decette:
no ve spaventate no;
contento e riso
la terra è arreventata Paraviso.
A buje e nato oggi a Bettalemme
du Munno l' aspettato Sarvatore.
Dint' i panni o trovarrite,
nu potite maje sgarà,
arravugliato,
e dinto a lo Presebio curcato.
A meliune l' Angiule calare
co chiste se mettetten' a cantare:
Gloria a Dio, pace 'n terra,
nu cchiù guerra, è nato già
lo Rre d' amore,
che dà priezza e pace a ogni core.
Sbatteva o core mpietto a ssi Pa-
sture;
e l' uno 'nfaccia all' auto diceva:
Che tardammo? Priesto, jammo,
ca mme sento scevòli
pe lo golio
che tango de vedè sso Ninno Dio.
Zombanno, comm' a ciereve ferute,
correttero i Pasture a la Capanna;
là trovajeno Maria
co Giuseppe e a Gioja mia;
e 'n chillo Viso
provajeno no muorzo i Paraviso.
Restajeno ncantate e boccapierte
pe tanto tempo senza di parola;
po jettanno lacremanno
nu suspiro pe sfocà,
da dint' o core
cacciajeno a migliara atte d' amore.
Co a scusa de donare li presiente
se jettenu azzeccano chiano
chiano.
Ninno no li rifiutaje,
l' azzettaje comm' a ddi,
ca lle metteste
le Mmane ncapo e li benedicette.
Piglianno confedenzia a poco a
poco,
cercajeno licenzia a la Mamma,
se mangiajeno li Pedille
coi vassille mprimmo, e po
chelle Manelle,
all' urtemo lo Musso e i
Mascarielle.
Po assieme se mettetteno a sonare
e a canta cu l' Angiule e Maria,
co na voce accossi doce,
che Gesù facette: a aa...
E po chiudette
chill' uocchie aggraziate e
s' addormette.
La nonna che cantajeno mme pare
ch' avette a esse chesta che mò
dico.
Ma nfrattanto io la canto,
mmacenateve de stà
co li Pasture
vecino a Ninno bello vuje pure.